

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego utrzymanie było utrzymaniem stałym, danym mu przez króla* na każdy dzień po wszystkie dni jego życia.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otrzymywał on od króla stałe, codzienne utrzymanie aż po dzień swojej śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Codziennie otrzymywał od króla stałe utrzymanie, przez wszystkie dni swego życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obrok też jemu naznaczony ustawicznie mu dawano od króla, na każdy dzień po wszystkie dni żywota jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obrok mu też naznaczył bez przestanku, który mu też dawano od króla na każdy dzień po wszystkie dni żywota jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król babiloński zapewnił mu stałe utrzymanie, dzień po dniu, przez cały czas jego życia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A utrzymanie jego było utrzymaniem stałym, na które królłożył dzień w dzień przez resztę jego życia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król przyznał mu stałe, codzienne utrzymanie, przez wszystkie dni jego życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Codziennie otrzymywał od króla babilońskiego środki na swoje utrzymanie, przez całe jego życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król zapewnił mu stałe codzienne utrzymanie przez wszystkie dni jego życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І йому виділена їжа, на постійно виділена їжа, давалася йому з дому царя, йому визначена міра з дня на день, всі дні його життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I od króla zostało mu dane jego utrzymanie, utrzymanie stałe, dzienna potrzeba w swoim dniu, po wszystkie dni jego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli chodzi o jego przydział, zawsze dawano mu przydział od króla, jako codzienną należność, przez wszystkie dni jego życia.

¹⁾ przez króla : wg G: z królewskiego domu, ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως.

²⁾ <x>300 52:34</x> dodaje: do dnia swojej śmierci, מְדֵי יוֹמָם מוֹתוֹ , homojoteleuton (?), tj. pominięcie wynikające z podobnego zakończenia słów.